

# Editorial

Autor(en): **Meylan, Pierre / Cottier, Cédric**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale**

Band (Jahr): - **(2006)**

Heft 1

PDF erstellt am: **29.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Chères lectrices, chers lecteurs,

L'éventuelle implantation d'une importante firme pharmaceutique dans la région de Morat-Chiètres a suscité, et suscite encore, de vives réactions principalement de la part des milieux politiques, économiques et des défenseurs de l'environnement. Pour permettre la venue de cette multinationale en Suisse, 2 sites potentiels sont entrés en concurrence, Galmiz (FR) et Yverdon-les-Bains (VD). Or, les stratégies différentes employées par les cantons de Fribourg et Vaud ont révélé l'ambiguïté des politiques de développement qui doivent concilier essor économique et préservation des ressources. Ce cas a montré les difficultés des acteurs publics à intervenir face aux mécanismes d'un marché économique globalisé.

En abordant ce thème, collage n'a pas pour intention de raviver la polémique ou de faire part de la position «professionnellement correcte» des aménagistes – eux-mêmes divisés sur la question – mais de stimuler la discussion sur les enseignements du cas Galmiz pour le futur tant au niveau de la conception, de la répartition des rôles, de la coordination et des types de procédures à mettre en place. Dans cet esprit, ce numéro de collage donne la parole aux défenseurs et aux opposants du projet Galmiz ainsi qu'aux responsables fédéraux de l'aménagement du territoire et de la promotion économique. De plus, ce numéro intègre une comparaison succincte des politiques de pôles de développement économique mises en place dans quatre cantons romands et une esquisse de démarche élaborée par un groupe de travail de la Fédération suisse des urbanistes (FSU). Pour compléter le tableau, nous avons demandé au professeur Jacques Lévy de la Faculté de l'environnement naturel, architectural et construit de l'EPFL de nous livrer, en toute indépendance, les réflexions que lui inspire ce foisonnement d'approches et de points de vue.

Certes, les solutions pour concilier l'aménagement du territoire et la promotion économique restent à trouver, d'autant plus que Amgen a finalement retenu un site en Irlande. Pour reprendre le slogan d'un débat radiophonique qui a résumé la problématique en ces termes: «des emplois ou des patates?», la patate promet de rester chaude encore quelque temps!

Pour le comité romand  
Pierre Meylan, Cédric Cottier

### **Liebe Leserinnen, liebe Leser,**

*Die mögliche Ansiedlung eines grossen Pharmakonzerns in der Region von Murten-Kerzers hat bis heute heftige Reaktionen hauptsächlich aus politischen, wirtschaftlichen und Umweltkreisen hervorgerufen. Zwei Standorte haben sich für die Ansiedlung des multinationalen Unternehmens in der Schweiz beworben: Galmiz (FR) und Yverdon-les-Bains (VD). Die unterschiedlichen Strategien der Kantone Freiburg und Waadt haben die Zweispältigkeit der Raumentwicklungspolitiken aufgezeigt, wenn Wirtschaftsaufschwung und Ressourcenbewahrung nicht aufeinander reimen. Es sind aber auch die Schwierigkeiten der öffentlichen Handlungsträger gegenüber den Mechanismen eines globalen Wirtschaftsmarktes deutlich geworden.*

*Diese collage will die ausgelöste Polemik nicht neu anheizen oder eine «fachlich korrekte» Meinung der Raumplaner vermitteln – selbst die Raumplaner sind geteilter Meinung zum Thema. collage will einen Beitrag zur Diskussion leisten, über die Lehren, die wir aus dem «Fall Galmiz» für die Zukunft ziehen können, was mögliche Konzepte, die Rollenverteilung, die Koordination und die nötigen Verfahren betrifft. In diesem Sinn hat collage Befürwortern und Gegnern des Projekts Galmiz das Wort gegeben sowie den Verantwortlichen der Raumplanung und der Wirtschaftsförderung des Bundes. Zudem umfasst diese Nummer einen zusammenfassenden Vergleich der Entwicklungsschwerpunkt-Politiken in vier Westschweizer Kantonen und die Wegskizze der FSU-Spurgruppe zum Thema «Ansiedlungspolitik». Um das Bild abzurunden, haben wir Professor Jacques Lévy von der Faculté de l'environnement naturel, architectural et construit an der ETH Lausanne angefragt, unbefangen seine Gedanken zu diesem Wirrwarr von Ansätzen und Meinungen niederzuschreiben. Klar ist, dass die Lösung für das Problem der Abstimmung von Raumplanung und Wirtschaftsförderung noch gefunden werden muss, umso mehr da sich Amgen schliesslich für Irland entschieden hat. Ganz gemäss dem Slogan einer Radio-sendung, welche die Frage mit «Arbeitsplätze oder Kartoffeln?» zusammengefasst hat, verspricht das Eisen (die Kartoffel) noch einige Zeit heiss zu bleiben!\**

Für das Comité romand,  
Pierre Meylan, Cédric Cottier



Pierre Meylan



Cédric Cottier

\*) «patate chaude»,  
franz.: wörtl. «heisse  
Kartoffel», sinngemäss  
«heisses Eisen»